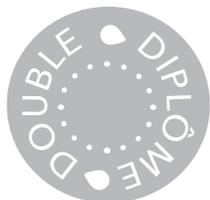




Études slaves et Interculturalité

Double diplôme Russie-Europe



MASTER



À l'heure de la mondialisation et des tensions persistantes entre les différentes parties de l'Europe, le master Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales LCER parcours Études slaves et interculturalité (double diplôme Russie-Europe, langues et cultures) se donne pour objectif de former des spécialistes de la Russie, de l'Europe orientale et de l'espace post-soviétique dans les domaines des langues, littératures et sciences humaines. Ces spécialistes, formés aux approches contrastives, sont appelés prioritairement à devenir les artisans du dialogue interculturel franco-russe.



Objectifs de la formation

Organisée conjointement avec l'Université de Russie de l'Amitié des Peuples (URAP-RUDN www.rudn.ru/) de Moscou, la formation permet d'obtenir un **double master français et russe**. Elle combine une orientation vers les **métiers de la recherche** et une **spécialisation** permettant une insertion professionnelle hors des études doctorales et intègre certaines compétences issues des milieux économiques et sociaux.

Adossement à la recherche

À l'Université Bordeaux Montaigne, le **Master Études slaves et interculturalité** s'appuie sur les programmes de recherche sur le monde slave développés par les enseignants-chercheurs de deux unités de recherche :

- **l'EA 4593 CLARE Cultures, Littératures, Arts, Représentations, Esthétiques** (clare.u-bordeaux-montaigne.fr), recherches sur l'histoire culturelle, les littératures, l'imaginaire et les arts (domaines russe, ex-yougoslave, polonais).

- l'EA 29 58 CEMMC Centre d'études des mondes moderne et contemporain, histoire des idées et des sciences humaines en Russie et Europe, histoire des politiques d'enseignement et des relations extérieures de la Russie.

À l'Université de Russie de l'amitié des peuples (URAP), les activités de recherche portent sur la linguistique (aires linguistiques, linguistique cognitive, analyse discursive, lexicologie...), la didactique du russe et des langues romanes, la théorie de la traduction, la culturologie, la littérature russe et européenne (littérature ancienne, littérature russe XIX^e-XX^e siècles, Âge d'argent, postmodernisme, poésie et philosophie), les approches interculturelles.

Ouverture à l'international

Ce master est fondamentalement ouvert à l'international puisqu'il est organisé en codiplômation avec l'Université russe de l'amitié des peuples (URAP/RUDN).

Les enseignements se répartissent à parts égales entre Bordeaux en M1 et Moscou en M2.

Adossement au monde professionnel

À l'Université Bordeaux Montaigne, en M1, le master prévoit la participation ponctuelle de professionnels pour la découverte de l'action culturelle et de la traduction, tandis qu'en M2, à l'URAP, les étudiants développent des activités pratiques en lien avec l'enseignement, la traduction et la communication dans un cadre institutionnel ou privé.

Insertion professionnelle

Le double diplôme franco-russe offre des avantages indéniables pour tout étudiant qui envisage une carrière à l'international ou souhaite obtenir un diplôme reconnu en Russie.

L'obtention conjointe du master français et du master russe permet de s'orienter vers une **thèse en cotutelle** et de gagner en crédibilité auprès des entreprises ou des organismes travaillant à l'international.

L'originalité du double diplôme consiste à **confronter les approches** des chercheurs russes et des chercheurs français dans les mêmes domaines de compétence. L'étudiant acquiert ainsi les méthodes d'analyse et les outils

spécifiques, propres à chaque pays, ainsi que les codes typographiques et rédactionnels en usage.

La **dimension professionnalisante** s'exprime dans le choix, en M2, d'enseignements complémentaires optionnels (linguistique et didactique du russe ou management de projets interculturels) et dans la possibilité d'effectuer un stage au sein de l'université partenaire ou d'organismes russes.

Les débouchés naturels du double diplôme se trouvent dans la recherche sur le monde slave, mais d'autres secteurs professionnels peuvent être envisagés :

- enseignement du russe et du français comme langues étrangères
- management de projets interculturels
- tourisme
- communication institutionnelle interculturelle
- services des relations internationales des universités, coopération universitaire, centres culturels français en Russie ou dans un des pays post-soviétiques.

Des poursuites d'études sont possibles dans le cadre d'un **doctorat** en études slaves (sur dossier), d'une

préparation au CAPES et/ou à l'agrégation de russe, des concours recrutement de professeur des écoles, écoles de traduction et d'interprétation, écoles de management.

Deux années de formation

Le master Études slaves s'organise en 4 semestres de 30 ECTS chacun, avec une spécialisation progressive des enseignements en fonction de l'orientation de recherche et/ou professionnelle. Il comporte à la fois des enseignements théoriques et méthodologiques et des enseignements appliqués pouvant être complétés par une expérience en milieu professionnel.

Master 1

Le **Bloc « Tronc commun »** inclut les disciplines constituant l'ossature de la formation (histoire des idées et de la vie culturelle en Russie, histoire du spectacle, littérature russe et slave).

Le **Bloc « Orientation parcours M2 »** propose des enseignements optionnels (linguistique, littérature, arts, civilisation contemporaine) en lien avec le futur sujet de recherche.

Le **Bloc « Compétences transversales »** (langue russe pratique, mé-

thodologie du mémoire, documentation, insertion professionnelle, TIC) fournit les outils d'accompagnement.

Master 2

Les enseignements ont lieu à Moscou, à l'Université de Russie de l'amitié des peuples (URAP-RUDN).

Ils comprennent :

- Un tronc commun obligatoire pour tous les étudiants (séminaires)
- Des enseignements optionnels suivant l'orientation choisie : Langues et interculturelité ou Management de projets interculturels
- Une langue vivante 2 (anglais ou autre langue suivant l'offre de l'URAP)

Le mémoire

Un des objectifs du master est de préparer les étudiants à mener une recherche au niveau doctoral et à développer une réflexion autonome sur un sujet en lien avec un des domaines des études slaves, avec un objectif professionnel (recherche, traduction, constitution de ressources pour l'enseignement des langues slaves, action culturelle...). Dans ce but, les étudiants doivent rédiger un mémoire de recherche de 100 pages environ sur un sujet choisi en accord avec un ensei-

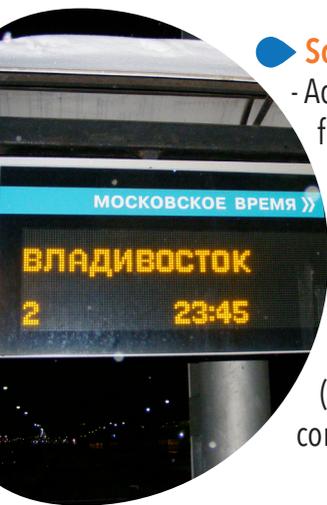
gnant-chercheur de l'Université Bordeaux Montaigne et de l'URAP. Ce mémoire traitera un aspect inédit de la recherche sur le monde slave. Il sera accompagné d'un résumé en russe d'une quinzaine de pages et fera l'objet d'une soutenance en Russie et en France.

Les stages

Les stages en lien avec la formation sont vivement encouragés. Les étudiants seront associés à l'organisation des manifestations scientifiques en France et en Russie (traduction, secrétariat, logistique). L'URAP proposera des stages d'enseignement du français ou au service des relations internationales. Les étudiants pourront également trouver des stages dans des agences de voyage, des organismes ou entreprises français implantés en Russie.



Conditions d'accès



► Sont admis à s'inscrire en master 1

- Admission sur dossier. Licence conseillée : russe ou diplôme français ou étranger (bac +3) admis en dispense.

► Sont admis à s'inscrire en master 2

- Les étudiants titulaires du M1 Études slaves et inter-culturalité de l'Université Bordeaux Montaigne.
- **Sur dossier** pour les autres étudiants titulaires d'un M1 en Études slaves ou d'un diplôme français ou étranger (bac+4) admis en dispense, sous réserve de satisfaire aux conditions et de l'accord de l'URAP/RUDN.

Présentation détaillée du master et informations pratiques sur
www.u-bordeaux-montaigne.fr

Contacts

UFR Langues et Civilisations

Département des études slaves

Université Bordeaux Montaigne – Domaine universitaire F-33607 PESSAC Cedex

Responsable pédagogique

pascale.melani@u-bordeaux-montaigne.fr

Contacts administratifs

titulaire d'un diplôme français :

master-langues-slaves@u-bordeaux-montaigne.fr

titulaire d'un diplôme étranger :

admissions.masters@u-bordeaux-montaigne.fr
